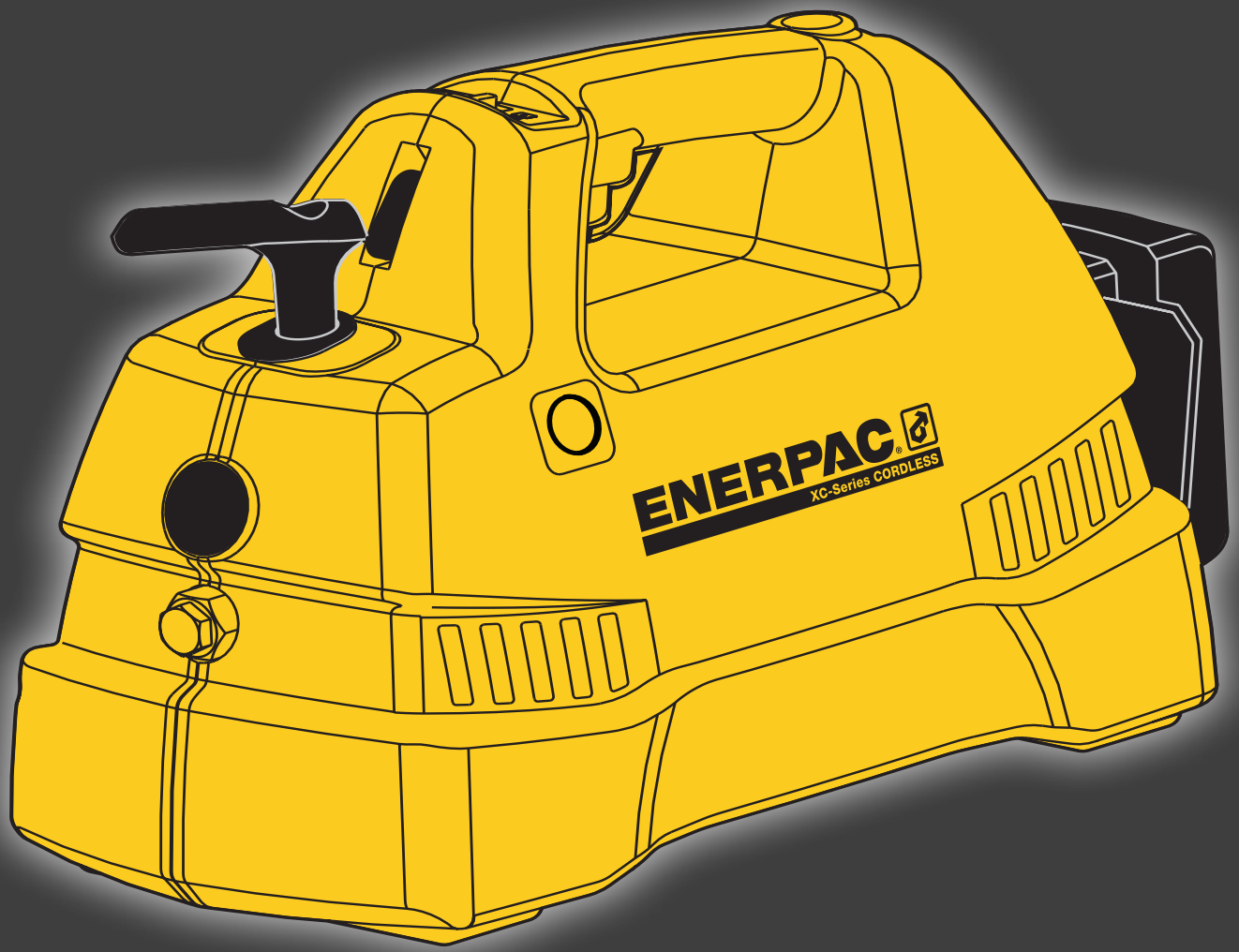
ENERPAC

Pompa idraulica senza fili Serie XC

Manuale di istruzioni



Norme generiche di sicurezza

Indice

Norme generiche di sicurezza	40
Sicurezza elettrica	42
Installazione	43
Uso	44
Funzionamento	45
Scollegamento	46
Rabbocco olio	47
Impostazioni di pressione	48
Dati tecnici	49
Risoluzione dei problemi	50

Importante

Sicurezza innanzitutto

Leggere con attenzione tutte le istruzioni e le diciture di PERICOLO, AVVISO e ATTENZIONE. Per evitare infortuni o danni alle cose durante il funzionamento del sistema, attenersi a tutte le precauzioni di sicurezza. Conservare queste istruzioni.

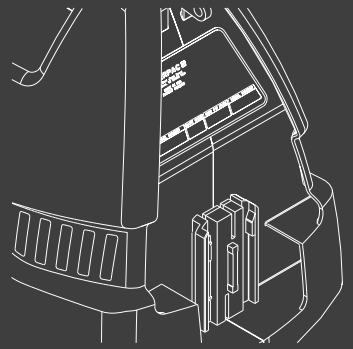
La ENERPAC non è responsabile di danni o di lesioni risultanti da uso improprio del prodotto, mancanza di manutenzione o utilizzo non corretto del prodotto e/o del sistema ad esso collegato. In caso di dubbi sulle precauzioni di sicurezza e sulle norme, rivolgersi alla ENERPAC.

Conformità alle normative nazionali ed internazionali

Con la presente si dichiara che il prodotto in oggetto è stato collaudato ed è risultato conforme alle normative applicabili, pertanto può riportare i contrassegni di certificazione CE, TUV C ed US, oltre che FCC. La Dichiarazione di conformità CE è allegata a parte.

Modello/numero di serie

Il modello ed il numero di serie sono riportati sul retro dell'unità, sopra l'area della batteria.



⚠ PERICOLO	**I segnali di pericolo vengono impiegati esclusivamente se l'azione o il mancato intervento da parte dell'utente possono provocare gravi lesioni o incidenti mortali.**
	Non impostare la valvola di sicurezza ad un valore di pressione superiore alla massima pressione nominale della pompa. L'impostazione su valori superiori può comportare danni all'attrezzatura o infortuni. Non rimuovere la valvola di sicurezza.
	Per scongiurare infortuni, durante il funzionamento tenere le mani e i piedi lontani dal cilindro e dal pezzo in lavorazione.
	Non maneggiare i tubi flessibili in pressione. L'olio in pressione, se fuoriuscito, può penetrare sotto la cute, provocando gravi lesioni. In caso l'olio penetri sotto la cute, rivolgersi immediatamente ad un medico.
	Non mettere in pressione i raccordi scollegati.

L'inosservanza delle diciture di PERICOLO, AVVISO o ATTENZIONE potrebbe comportare danni alle cose ed infortuni.

Norme generiche di sicurezza

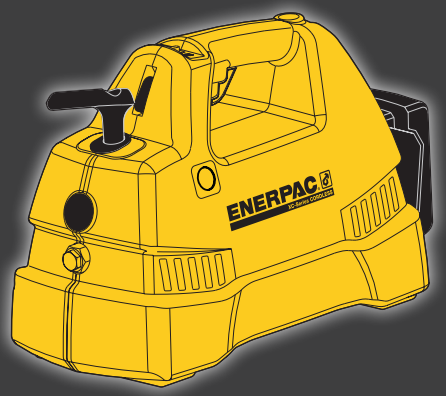
AVVISO	Indica un potenziale pericolo che richiede apposite procedure o prassi al fine di scongiurare possibili infortuni o incidenti mortali.
	Sostituire immediatamente eventuali pezzi usurati o danneggiati con ricambi originali ENERPAC. I ricambi non originali ENERPAC si possono rompere, con conseguenti infortuni e danni alle cose. I ricambi ENERPAC sono progettati per adattarsi perfettamente e sopportare carichi elevati.
	Tenersi a distanza da carichi supportati da dispositivi idraulici. Un cilindro utilizzato quale dispositivo di sollevamento del carico non deve in alcun caso essere impiegato come dispositivo di tenuta del carico stesso. Una volta sollevato o abbassato un carico, bloccarlo mediante dispositivi meccanici.
	Utilizzare i cilindri idraulici solo se i raccordi dell'impianto sono collegati. Non usare mai un cilindro con raccordi non collegati. In caso di estremo sovraccarico del cilindro, i componenti possono riportare danni catastrofici, con conseguenti gravi infortuni.
	Usare esclusivamente parti rigide per trattenere i carichi. Scegliere con cura blocchi di acciaio o di legno in grado di sostenere il carico. Non utilizzare un cilindro idraulico come uno spessore o distanziatore in applicazioni di sollevamento o compressione.
	Evitare le situazioni in cui i carichi non siano centrati direttamente sullo stantuffo del cilindro. I carichi disassati generano sollecitazioni considerevoli su cilindri e stantuffi. Inoltre, il carico potrebbe scivolare o cadere, il che costituisce un potenziale pericolo.
	La pressione di esercizio del sistema non deve superare la minima pressione nominale dei componenti del sistema stesso. Installare un pressostato nel sistema per monitorare la pressione di esercizio. Questo strumento consente all'utente di verificare le condizioni del sistema.
	Non superare i valori nominali dell'attrezzatura. Non tentare di sollevare un carico il cui peso superi la portata del cilindro. Il sovraccarico comporta il malfunzionamento dell'attrezzatura e possibili infortuni. I cilindri sono tarati per una pressione massima pari a 700 bar/10.000 psi/70 MPa. Non collegare un martinetto o un cilindro ad una pompa avente valori nominali di pressione superiori.
	Quando si lavora con apparecchiature idrauliche, indossare sempre indumenti protettivi adeguati.
	Prima di sollevare un carico, assicurarsi che la disposizione sia stabile. I cilindri devono essere posizionati su una superficie piana in grado di supportare il carico. Ove applicabile, per migliorare la stabilità usare una piastra base per i cilindri. Non saldare o altrimenti modificare il cilindro per fissare una base o altro supporto.

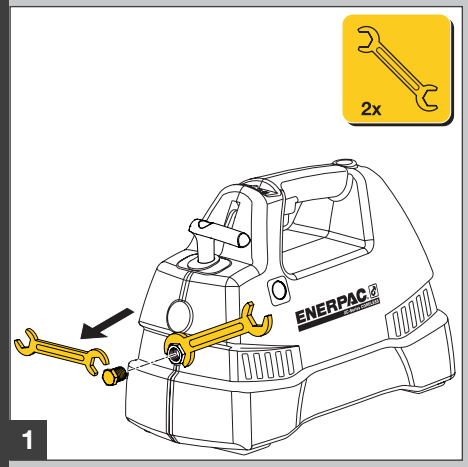
ATTENZIONE	Viene utilizzato per indicare le corrette procedure e prassi d'uso o di manutenzione al fine di prevenire lesioni di entità lievo or moderata oppure danni o distruzione di attrezzature ad altra propietà.
	Evitare di danneggiare il tubo flessibile idraulico. Durante la posa dei tubi flessibili idraulici, evitare curve a gomito e strozzature. L'uso di un tubo flessibile deformato o strozzato comporta seri problemi di contropressione. La presenza di curve a gomito o strozzature danneggia l'interno del tubo flessibile, con conseguente usura precoce.
	Non far cadere oggetti pesanti sul tubo flessibile. Un urto potente può danneggiare i trefoli interni del tubo flessibile. La successiva messa in pressione di un tubo flessibile danneggiato ne può provocare la rottura.
	Distribuire uniformemente il carico sulla superficie della protezione Usare sempre una protezione per salvaguardare lo stantuffo.
	Non sollevare un'attrezzatura idraulica mediante i tubi flessibili o i raccordi girevoli. Servirsi della maniglia di trasporto.
	Mantenere le attrezzature idrauliche lontane da fiamme e fonti di calore. Il calore eccessivo ammorbidisce le guarnizioni e le tenute, con conseguenti perdite di liquido. Inoltre, il calore compromette i materiali e le guarnizioni dei tubi flessibili. Per ottenere prestazioni ottimali, non esporre l'attrezzatura a temperature pari o superiori a 65 °C [150 °F]. Proteggere tutte le attrezzature idrauliche da eventuali getti di saldatura.
	Gli interventi di manutenzione alle attrezzature idrauliche devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici specializzati e qualificati. Per interventi di riparazione, rivolgersi al Centro assistenza autorizzato ENERPAC di zona. Per non invalidare la garanzia, usare esclusivamente olio ENERPAC.
	Non superare il 25 per cento del ciclo di servizio. Attendere un lasso di tempo sufficiente per consentire alla pompa di raffreddarsi tra un'operazione e l'altra.

L'inosservanza delle diciture di PERICOLO, AVVISO o ATTENZIONE potrebbe comportare danni alle cose ed infortuni.

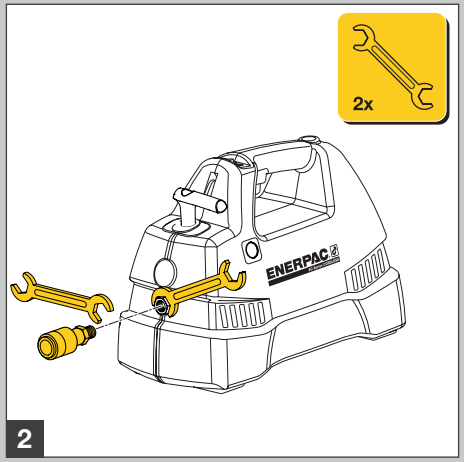
AVVISO	Ulteriori avvisi per elettropompe azionate a batteria.
⚠	Non azionare la pompa in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. La pompa genera scintille, che possono innescare le polveri o i fumi.
⚠	Non esporre la pompa alla pioggia o all'umidità. L'ingresso di acqua nella pompa aumenta il rischio di elettrocuzione.
⚠	Per evitare l'accensione accidentale, durante il trasporto o lo spostamento della pompa verificare che l'interruttore di sicurezza si trovi nella posizione di blocco e non trasportare l'unità tenendo la mano o le dita sull'innesco.
⚠	Non azionare la pompa in caso di malfunzionamento dell'interruttore di sicurezza. Far eseguire la riparazione presso un centro assistenza ENERPAC.
⚠	Rimuovere il gruppo batteria dalla pompa prima di eseguire regolazioni, interventi di manutenzione o rimessaggio della pompa.
⚠	Verificare che l'interruttore si trovi in posizione di blocco prima di inserire il gruppo batteria.
⚠	Ricaricare esclusivamente con il caricabatterie specificato dal costruttore. Un caricabatterie idoneo per un dato tipo di gruppo batteria può costituire un potenziale rischio di incendio, se utilizzato con un diverso gruppo batteria.
⚠	Usare la pompa ENERPAC Serie XC esclusivamente con i gruppi batteria MILWAUKEE ELECTRIC TOOL M28™ o V28™ a ioni di litio. L'uso di gruppi batteria diversi può comportare il rischio di infortuni o incendi.
⚠	Quando non è in uso, mantenere il gruppo batteria lontano da altri oggetti metallici quali graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti metallici di piccole dimensioni, che potrebbero favorire il collegamento tra i terminali. Il cortocircuito tra i terminali della batteria può provocare ustioni o incendi.
⚠	In presenza di condizioni estreme, è possibile che il liquido contenuto nella batteria fuoriesca. Evitare qualsiasi contatto. In caso di contatto accidentale, risciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, quale misura aggiuntiva rivolgersi ad un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
⚠	Leggere ed assimilare le istruzioni relative a sicurezza ed uso fornite separatamente con la batteria ed il caricabatterie MILWAUKEE ELECTRIC TOOL.

L'inosservanza delle diciture di PERICOLO, AVVISO o ATTENZIONE potrebbe comportare danni alle cose ed infortuni.



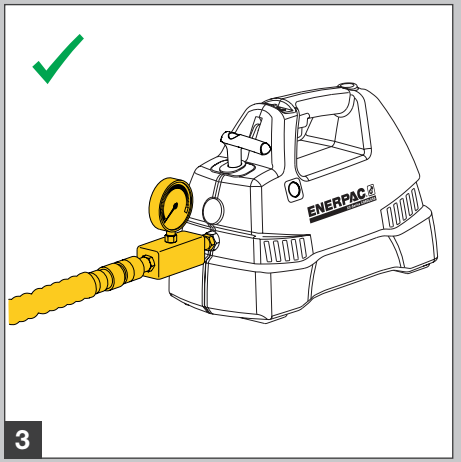


11/16 in e
15/16 in

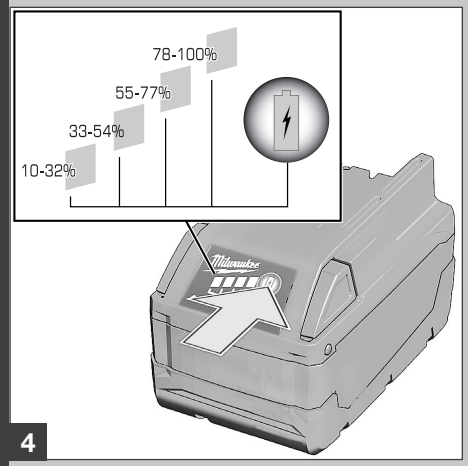


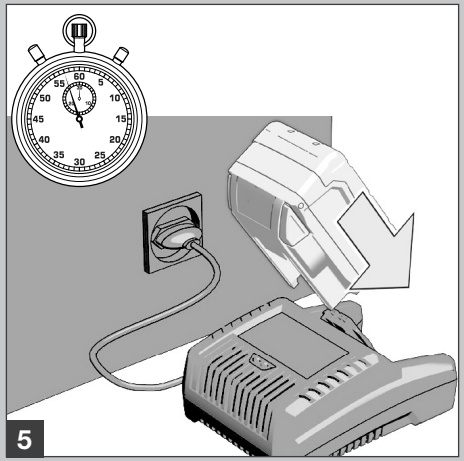
3/8 in NPTF

60 - 70 Nm
44 - 53 lb-ft

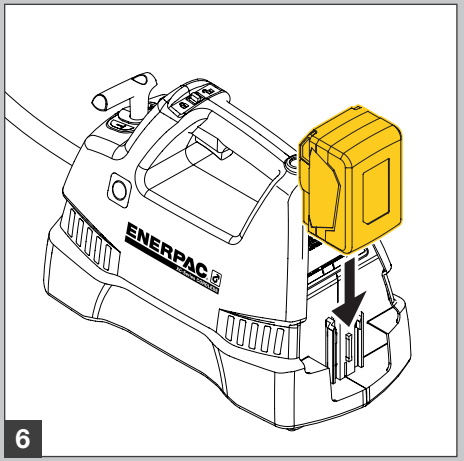


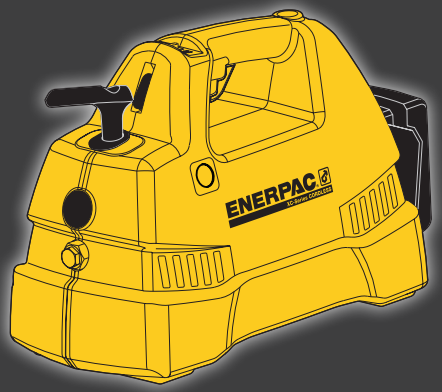
Sezione consigliata

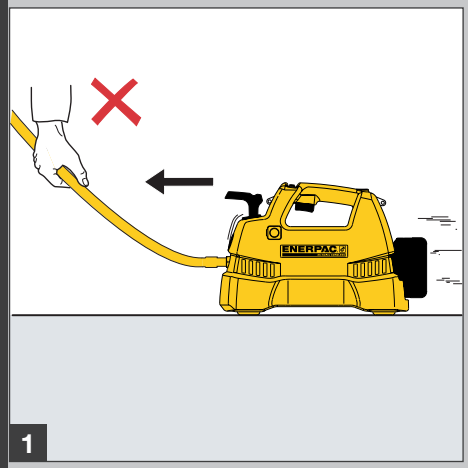


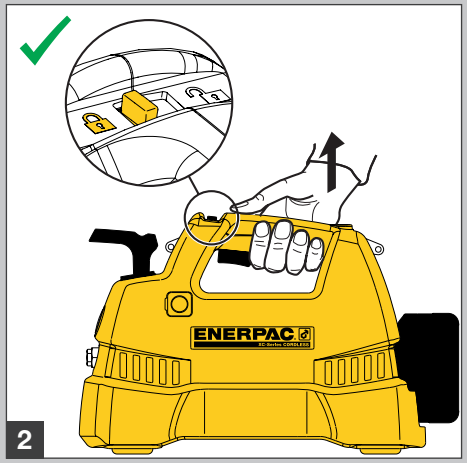


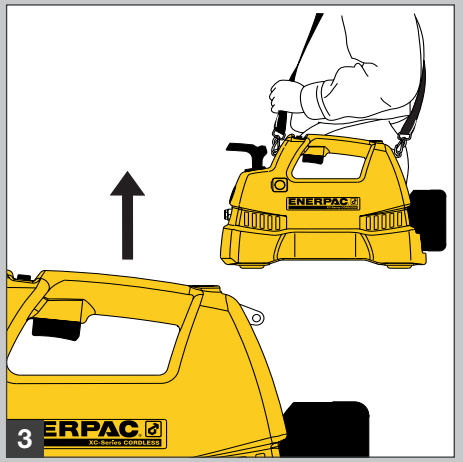
60 min. = 100%



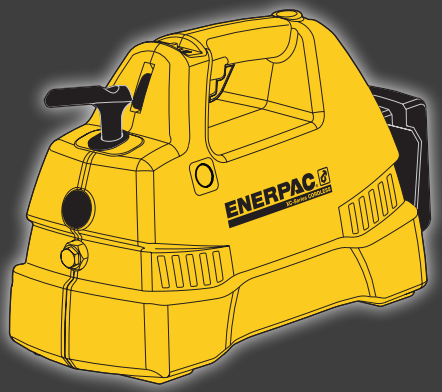


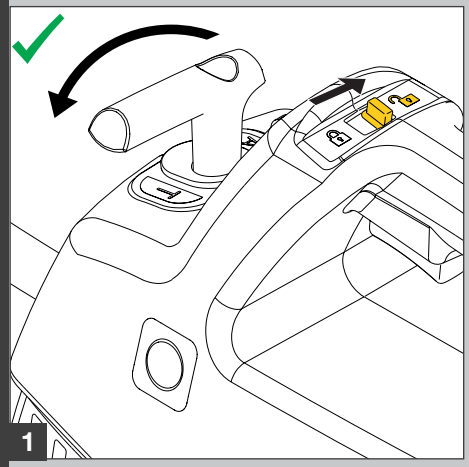


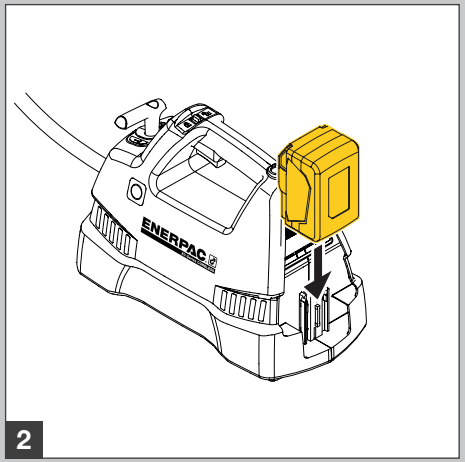


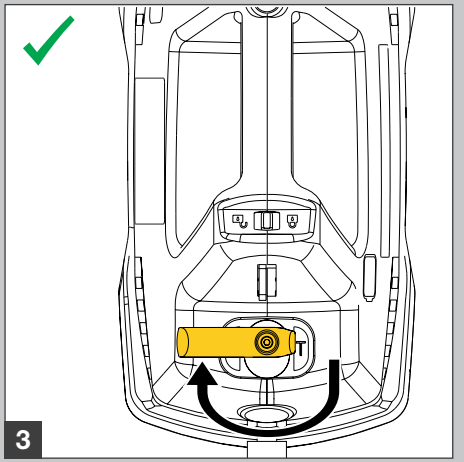


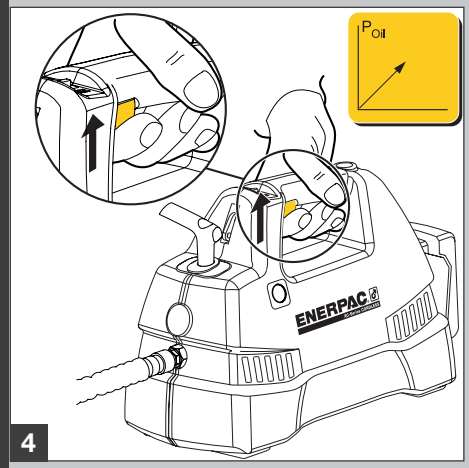
In figura, cinghia opzionale

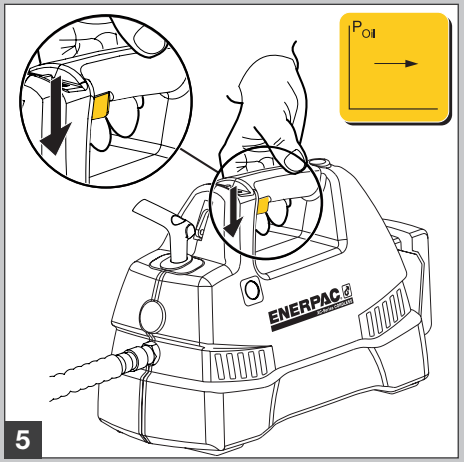

ENERPAC

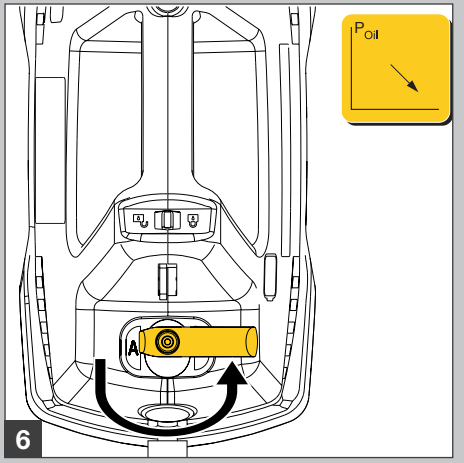

1

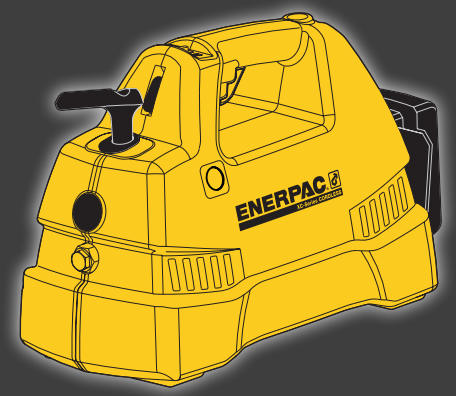

ENERPAC
2

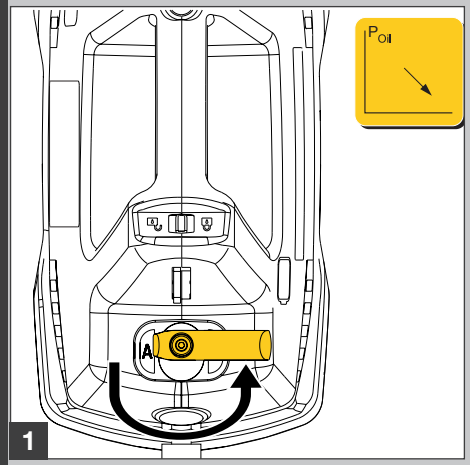

T
3

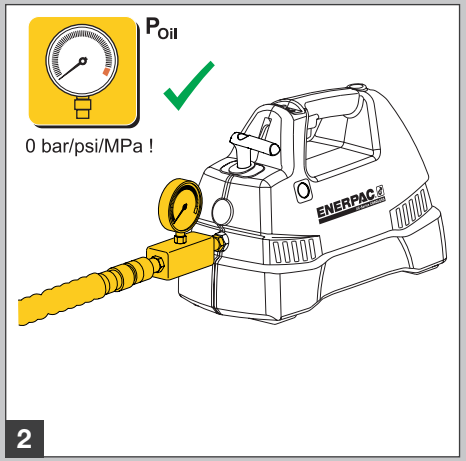

POil
ENERPAC
4

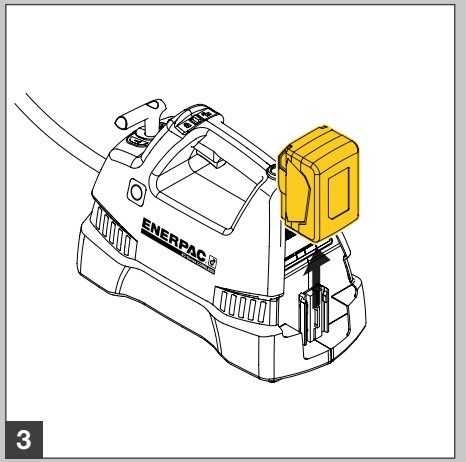

POil
ENERPAC
5

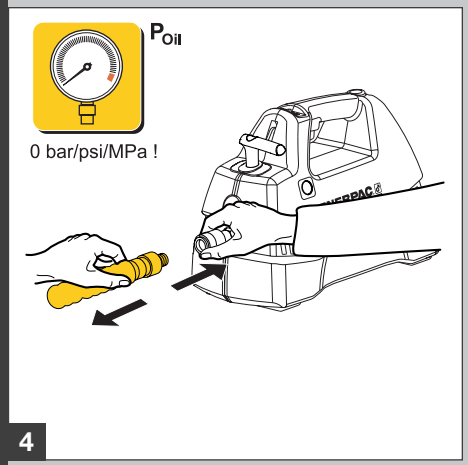

POil
A
6


ENERPAC

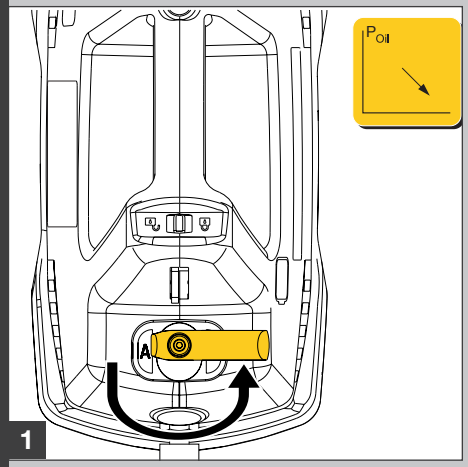

POil
A
1

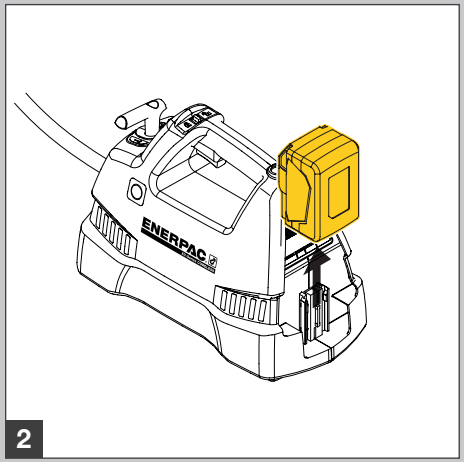

POil
0 bar/psi/MPa !
ENERPAC
2

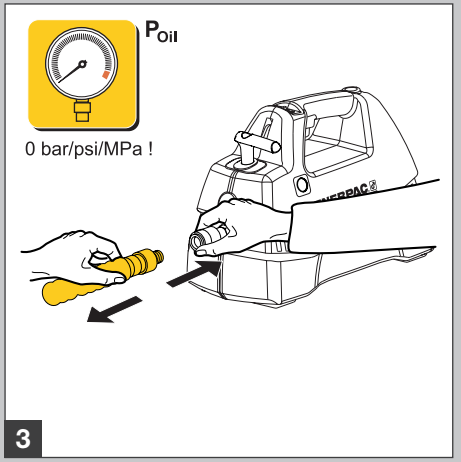

ENERPAC
3

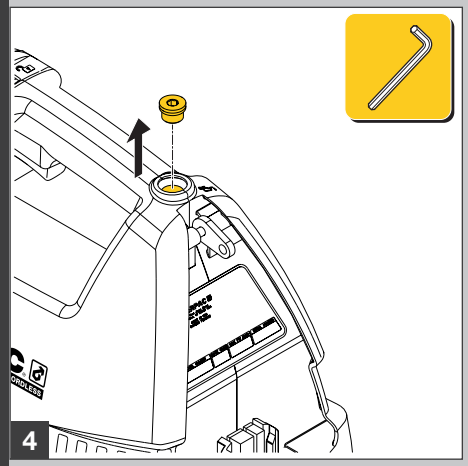

POil
0 bar/psi/MPa !
4

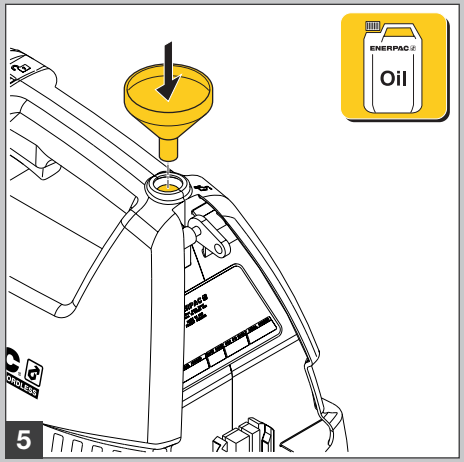
Rabbocco olio

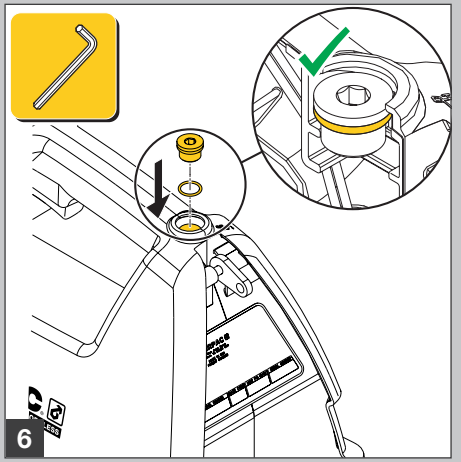












1/4 in

< Ø13 mm
Versare lentamente

4,5 - 5,7 Nm
40 - 50 lb-in

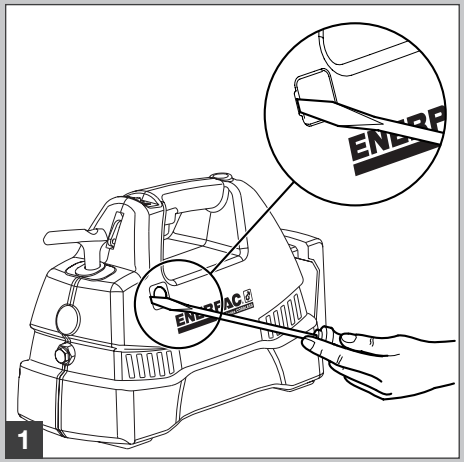
1/4 in

Impostazioni di pressione

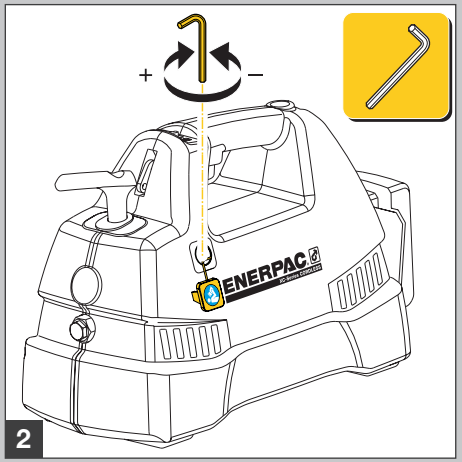
Impostazione di fabbrica

P_{MAX} = 700 bar/10.000 psi/70 MPa

Regolabile dall'utente

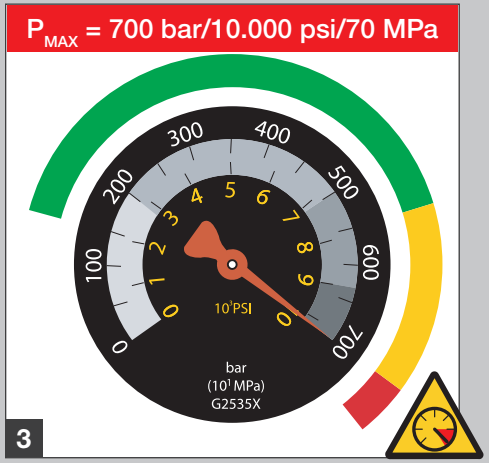


Cacciavite a taglio



7/32 in x 6 in

P_{MAX} = 700 bar/10.000 psi/70 MPa



P_{min} = 150 bar / 2175 psi / 15 MPa

Cilindro / attrezzo	Valvola	Tensione caricabatterie Monofase, 50/60 Hz *	Capacità olio utile		Peso		Numero modello
			Litri	in^3	kg	lb	
Ad azione singola	Manuale, a 3 vie e 2 posizioni	115 V	1,0	60	9,9	21,9	XC-1201MB
			2,0	120	10,8	23,8	XC-1202MB
		230 V	1,0	60	9,9	21,9	XC-1201ME
			2,0	120	10,8	23,8	XC-1202ME
		- - -	1,0	60	9,9	21,9	XC-1201M**
			2,0	120	10,8	23,8	XC-1202M**

* Per ulteriori informazioni visitare il sito www.milwaukeetool.com
** Batterie e caricabatterie non inclusi.

Pressione massima	Portata flusso (Fig. A)			Funzione valvola	Motore	Batteria *	
	A vuoto	2000 psi / 140 bar	Carico massimo			Tensione	Tipo
700 bar	2,05 l/min.	0,50 l/min.	0,25 l/min.	Avanzamento/ rilascio	0,37 KW	28 V	Ioni di litio
10.000 psi	125 in^3/min	30 in^3/min	15 in^3/min		0,50 CV		

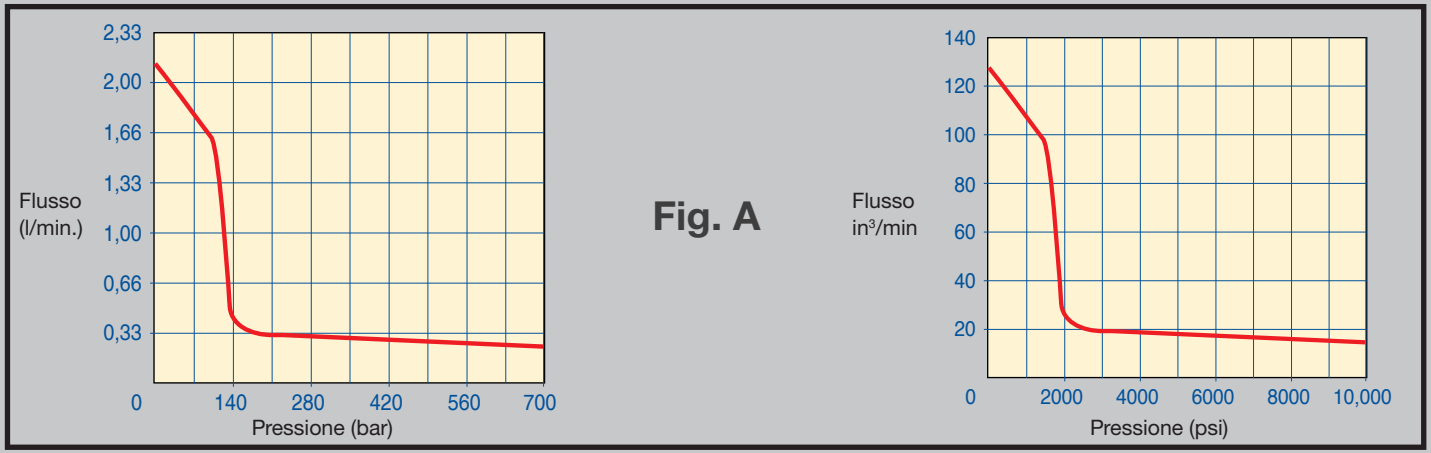


Fig. A

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
La pompa non si avvia.	Gruppo batteria non installato.	Installare il gruppo batteria.
	Contatti elettrici sporchi o corrosi.	Pulire i contatti su batteria, pompa e caricabatterie.
	Gruppo batteria scarico.	Caricare la batteria.
	Gruppo batteria non funzionante.	Consultare il foglio istruzioni di batteria/caricabatterie.
	Spazzole usurate.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
	Blocco dell'innesto inserito.	Smontare il blocco dell'innesto.
	Motore danneggiato.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
La pompa emette un clic quando si preme l'innesco, ma non si avvia.	Contatti elettrici sporchi o corrosi	Pulire i contatti su batteria, pompa e caricabatterie.
	Gruppo batteria scarico.	Caricare la batteria.
	Batteria troppo fredda o troppo calda.	Portare il gruppo batteria alla gamma di temperatura di esercizio (-20/60 °C)
	Gruppo batteria danneggiato o non funzionante.	Sostituire il gruppo batteria.
	Pompa bloccata a seguito di un'ostruzione. Possibile danno interno alla pompa.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
Mandata fluido insufficiente.	Guasto alla valvola di bypass.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
	Retine di aspirazione olio ostruite da detriti.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
	Danno interno alla pompa.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
Il cilindro non avanza e non si ritrae.	Livello dell'olio basso.	Aggiungere olio fino a riempire completamente il serbatoio.
	Retina di aspirazione olio ostruita.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
	Leva della valvola in posizione errata.	Portare la valvola in posizione di estensione (pressione).
La pompa rallenta e si arresta.	Gruppo batteria scarico.	Caricare la batteria.
Il cilindro avanza e si ritrae in modo irregolare.	Presenza d'aria nell'impianto.	Estendere e retrarre il cilindro fino a quando il funzionamento non diventa regolare.
	Perdita idraulica esterna.	Serrare i collegamenti. Sostituire i componenti danneggiati.
	Perdita interna nella valvola.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
	Danno interno alla valvola.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
	Danno interno alla pompa.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
La pompa funziona ad intermittenza e/o si arresta durante l'uso prolungato o gravoso.	Assorbimento di corrente eccessivo.	Rilasciare immediatamente l'innesco per evitare l'arresto della batteria. Lasciar raffreddare il gruppo batteria prima di riavviare la pompa. Nota: se il gruppo batteria si arresta, inserirlo nel caricabatterie per ripristinarlo.
La pompa non genera pressione.	Valvola di sicurezza regolabile dall'utente impostata su un valore troppo basso.	Regolare la pressione (vedi pagina 10).
Funzionamento della pompa rumoroso.	Corsa non regolare dell'elemento del pistone della pompa.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.
	Motore o ingranaggio danneggiati.	Rivolgersi al centro assistenza ENERPAC.

ENERPAC

Australia and New Zealand
Actuant Australia Ltd.
Block V Unit 3,
Regents Park Estate
391 Park Road,
Regents Park NSW 2143
(P.O. Box 261) Australia
T +61 297 438 988
F +61 297 438 648
sales-au@enerpac.com

Brazil
Power Packer do Brasil Ltda.
Rua Luiz Lawrie Reid 548
09930-760 - Diadema (SP)
T +55 11 5687 2211
F +55 11 5686 5583
Toll Free: 0800 891 5770
vendasbrasil@enerpac.com

Canada
Actuant Canada Corporation
6615 Ordan Drive, Unit 14-15
Mississauga, Ontario L5T 1X2
T +1 905 564 5749
F +1 905 564 0305
Toll Free:
T +1 800 268 4987
F +1 800 461 2456
customer.service@actuant.com

中国（太仓）
实用动力(中国)工业有限公司
中国江苏省
太仓经济技术开发区
南京东路 6 号
T +86 0512 5328 7500
F +86 0512 5335 9690
免费电话:
T +86 400 885 0369
sales-cn@enerpac.com

France, Switzerland, North Africa and French speaking African countries
ENERPAC, Une division d'ACTUANT France S.A.S.
ZA de Courtaboeuf
32, avenue de la Baltique
91140 VILLEBON /YVETTE
France
T +33 1 60 13 68 68
F +33 1 69 20 37 50
sales-fr@enerpac.com

Germany and Austria
ENERPAC GmbH
P.O. Box 300113
D-40401 Düsseldorf
Willstätterstrasse 13
D-40549 Düsseldorf, Germany
T +49 211 471 490
F +49 211 471 49 28
sales-de@enerpac.com

India
ENERPAC Hydraulics Pvt. Ltd.
No. 1A, Peenya Industrial Area
IInd Phase, Bangalore, 560 058, India
T +91 80 40 792 777
F +91 80 40 792 792
sales-in@enerpac.com

Italy
ENERPAC S.p.A.
Via Canova 4
20094 Corsico (Milano)
T +39 02 4861 111
F +39 02 4860 1288
sales-it@enerpac.com

日本
アプライドパワージャパン株式会社
(エナパック)
〒 331-0821
埼玉県さいたま市北区別所町 85-7
Tel 048 662 4911
Fax 048 662 4955
enerpac@apj.ne.jp

Middle East, Egypt and Libya
ENERPAC Middle East FZE
Office 423, LOB 15
P.O. Box 18004,
Jebel Ali, Dubai
United Arab Emirates
T +971 (0)4 8872686
F +971 (0)4 8872687
sales-ua@enerpac.com

Russia
Rep. office ENERPAC
Russian Federation
Admirala Makarova Street 8
125212 Moscow, Russia
T +7 495 98090 91
F +7 495 98090 92
sales-ru@enerpac.com

Southeast Asia, Hong Kong and Taiwan
Actuant Asia Pte Ltd.
83 Joo Koon Circle,
Singapore 629109
전화 +65 68 63 0611
팩스 +65 64 84 5669
무료전화:
전화 +1800 363 7722
sales-sg@enerpac.com

대한민국
Actuant Korea Ltd.
시화공단 3Ba 717
정왕동
경기도 시흥시
대한민국 429-450
전화 +82 31 434 4506
팩스 +82 31 434 4507
sales-kr@enerpac.com

Spain and Portugal
ENERPAC SPAIN, S.L.
Avda. Los Frailes, 40 – Nave C & D
Pol. Ind. Los Frailes
28814 Daganzo de Arriba
(Madrid) Spain
T +34 91 884 86 06
F +34 91 884 86 11
sales-es@enerpac.com

Sweden, Denmark, Norway, Finland and Iceland
ENERPAC Scandinavia AB
Fabriksgatan 7
412 50 Gothenburg, Sweden
T +46 (0) 31 799 0281
F +46 (0) 31 799 0010
scandinavianinquiries@enerpac.com

The Netherlands, Belgium, Luxembourg, Central and Eastern Europe, Baltic States, Greece, Turkey and CIS countries
ENERPAC B.V.
Galvanistraat 115
6716 AE Ede
P.O. Box 8097
6710 AB Ede
The Netherlands
T +31 318 535 911
F +31 318 535 848
sales-nl@enerpac.com

South Africa and other English speaking African countries
ENERPAC AFRICA (PTY) Ltd.
Cambridge Office Park,
Block E 5 Bauhinia Avenue
Highveld Techno Park, Centurion
Republic of South Africa
T 0027 (0) 12 940 0656
sales-za@enerpac.com

United Kingdom and Ireland
ENERPAC Ltd.,
Bentley Road South
Darlaston, West Midlands
WS10 8LQ
England
T +44 (0)121 50 50 787
F +44 (0)121 50 50 799
sales-uk@enerpac.com

USA, Latin America and Caribbean
ENERPAC World Headquarters
P.O. Box 3241
Milwaukee, WI 53201-3241 USA
N86 W12500 Westbrook Crossing
Menomonee Falls, WI 53051
T +1 262 293 1600
F +1 262 293 7036
User inquiries:
+1 800 433 2766
Distributor inquiries/orders:
+1 800 558 0530
+1 800 628 0490
Technical inquiries:
techservices@enerpac.com
sales-us@enerpac.com

L4004_b
Rev. B/04/2013

e-mail: info@enerpac.com
Internet: www.enerpac.com

ENERPAC © 2013 - Subject to change without notice.